

ДОБРО
ПОЖАЛОВАТЬ
В ШКОЛУ

ИНФОРМАЦИЯ ДЛ
Я
РОДИТЕЛЕЙ



Школа + родители = партнеры



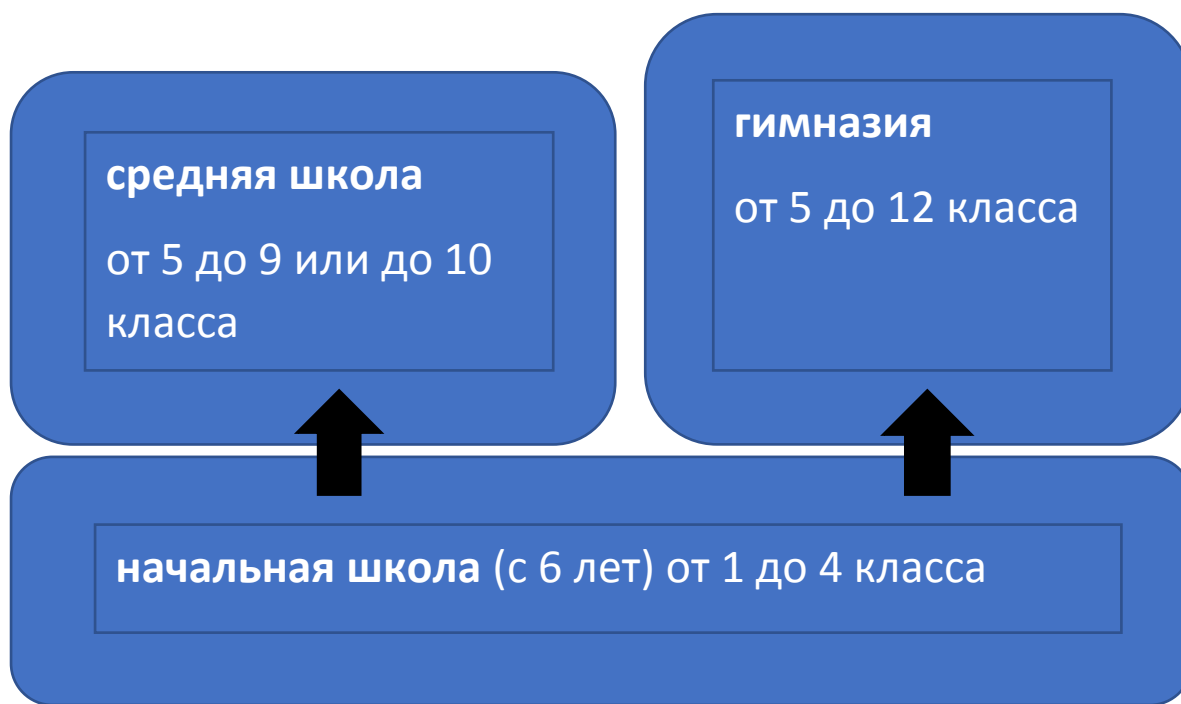
Детям нужно воспитание и образование. Родители несут ответственность за воспитание и развитие своих детей. Они обязаны обеспечить получение детьми общего образования. Перед школой стоит такая же задача. Это закреплено в саксонском школьном законе (*Sächsisches Schulgesetz*) §1 и §45.

Родители и школа вместе работают о обучением ребёнка. Вот почему они не просто работают бок о бок или даже друг против друга, и не просто несут часть ответственности. Они партнёры и вместе работают по воспитанию ребёнка. Для этого они нужны друг другу, им нужны общение и обмен информации.

Дорогие родители, пожалуйста, рассматривайте школу всегда в качестве партнера по воспитанию и доверительное лицо - в интересах ваших детей. Вы знаете своих детей лучше всех и имеете много возможностей задавать ваши вопросы в школе и сформировать школьное обучение вашими идеями.

Школьная система

Германия состоит из 16 федеральных земель. Каждая федеральная земля сама организует школьное образование. В Саксонии школьная система общего образования имеет следующую структуру:



Начальная школа длится 4 года, с 1 до 4 классов. Дети посещают начальную школу с 6 или с 7 лет.

В конце начальной школы, в 4-м классе, дети получают рекомендацию (Bildungsempfehlung). Это рекомендация учителя в какую из школ, предназначенных для продолжения образования ребёнок должен пойти после окончания начальной школы. Если ребёнок хорошо учится в начальной школе, рекомендуется гимназия. Там ребенок учится дальше с 5 по 12 класс. Если ребенок не очень хорошо учится и нуждается в дополнительной помощи, рекомендуется средняя школа. Там ребенок учится с 5 по 9 или 10 класс.



Обязательное образование

Как и во многих других странах мира, дети в Германии имеют школьную обязанность до 9-го класса, поэтому в течение этого времени они должны посещать ежедневные занятия по всем предметам и все обязательные школьные мероприятия. Это предписывает саксонский школьный закон (Sächsische Schulgesetz) §26 и §31, а также порядок посещения школы (*Schulbesuchsordnung*)§1.

Закон о всеобщей школьной обязанности не различает между немецкими и иностранными детьми. Только так возможно обеспечить школьное место для каждого ребёнка, потому что администрация обязана предоставить школьные места для всех детей и подростков. В течении долгих лет многие люди трудились над тем, что-бы обеспечить в Саксонии обязательное школьное образование для всех - с 2005 года это наконец успешно реализовано.

Обязательное образование является одинаковым для всех детей и для всех предметов (за исключением выбора между религией и этикой или между различными языками). Это значит, что творческие предметы (музыка, искусство), а также уроки физкультуры и плавания являются обязательными для всех детей - девочек и мальчиков, немецких детей и иностранных детей - так же, как и дни проектов, походы, школьные поездки и домашние задания. Если у вас есть вопросы на эту тему, школа проводит беседу.

Дорогие родители, пожалуйста, обеспечьте вашим детям ежедневное и пунктуальное посещение школы. Это в ваших собственных интересах, в интересах ваших детей, а также в интересах нашего общества. Школа предоставляет вашим детям безопасную и благоприятную среду обучения и является шансом и предпосылкой для самостоятельной жизни.

У детей есть не только обязанность к школьному образованию, у них есть право к образованию. (ходить в школу и пройти подготовку по специальности). Это закреплено в Конвенции ООН о правах ребенка (*UN-Kinderrechtskonvention*). Другие права детей включают в себя:

- здоровье (жить здоровым, не испытывать нужду)
- отдых (играть, познавать мир)
- участие в принятии решений (высказать собственное мнение)
- ненасильственное воспитание (жить без насилия, особенно в семье)
- защита от войны
- информации (получать и делиться)
- достоинство и личная жизнь
- специальная поддержка для детей-инвалидов

Пропусков уроков - последствия!

Если дети пропускают уроки и родители не сообщают об этом школе, они нарушают школьную обязанность. Присутствие всех учеников проверяется в школе каждый день. Обязательное школьное образование закреплено в законе как и последствия непосещения и систематических пропусков занятий. Если после принятия мер улучшение не произойдет, последуют более суровые меры.

Учитель проводит беседу с учеником.



Дирекция школы связывается с родителями.



Школа сообщает о непосещении ведомству правопорядка. От родителей требуют денежный штраф. Если родители не могут или не хотят платить денежный штраф, они должны выполнять обязательные работы.



Ведомство правопорядка сообщает о непосещении ведомству по делам несовершеннолетних, потому что родители угрожают благополучию ребенка. Это может привести к принятию строгих мер для всей семьи.

Дорогие родители, пожалуйста, относитесь к последствиям неоправданного отсутствия очень серьезно, потому что пропуски регистрируются в таблице успеваемости и всегда остаются видимыми. При многочисленных пропусках ребёнок может быть не переведён в следующий класс. Кроме того, это дорого и связано с большими бюрократическими издержками.

Пропусков уроков - как правильно вести себя?

Во время школьной учёбы иногда ваши дети не смогут посещать уроки. Родители обязаны соблюдать закон об образовании и делать сообщение перед пропуском уроков или как можно раньше после пропуска.

1. пропуск занятий по уважительной причине

- например: ваш ребенок болен или есть другая принуждающая причина, которая не была запланирована ранее
- немедленно сообщить школе (позвонить или написать в школу), почему и как долго ребенок не может посещать школу
- в случае болезни школа может потребовать медицинскую справку
- Если ваш ребенок заболевает в школе, секретариат с вами немедленно свяжется, чтобы вы смогли забрать вашего ребенка из школы.

2. освобождение

- например: родители хотят, чтобы ребенок не посещал единичные школьные предметы или школьное мероприятие
- заранее напишите заявление дирекции школы, почему и какие предметы или мероприятия не следует посещать вашему ребёнку
- решение дирекции школы

3. отпуск

- например: религиозные праздники, участие в спортивных соревнованиях, семейные обстоятельства (брак, смерть), лечение
- заранее обращения к классному руководителю, если это касается только 1-2 дней; решение учителя
- заранее обращение в дирекции школы, если это касается более 2 дней решение дирекции школы
- в виде исключения по важным причинам!

Дорогие родители, пожалуйста несмотря на проблемы с немецким языком, обращайтесь внимание, как правильно сделать объяснение об отсутствии ребенка - желательно до начала занятий. Краткой информации в случае болезни уже достаточно. Записку о пропуске занятий или короткий звонок с самыми важными фактами:



Guten Tag!

Mein Name ist ... (Name). Mein Kind ... (Name des Kindes) in der Klasse ... (z.B. 2b, 5c, 8a...) ist krank und kommt am ... (Datum) wieder in die Schule.



Sehr geehrte Damen und Herren,

mein Kind ... (Name des Kindes) in der Klasse ... (z.B. 2b, 5c, 8a...) ist krank und kommt am ... (Datum) wieder in die Schule.

Mit freundlichen Grüßen

(Name und Unterschrift)

Пример:

Sehr geehrte Damen und Herren,
mein Kind Anja Iwanowa in der Klasse 2b ist krank und kommt am Donnerstag, 6.9. wieder in die Schule.
Mit freundlichen Grüßen

Valentina Iwanowa

Коммуникация



Партнёрство между школой и родителями требует общения и обмена информацией. Это помогает, чтобы все (школа и родители) были доступны для вопросов и проблем, и также для важной информации, особенно в чрезвычайных ситуациях.

Если дети заболевают в школе или попадают в аварию, школе нужно быстро связаться с их родителями. Если есть необходимость забрать ребёнка из школы, это надо решить быстро. Также нужен обмен информацией если назначены важные встречи в школе или дома. И многое другое...

Дорогие родители, пожалуйста держите все каналы связи доступными. Предоставьте школе правильную и актуальную контактную информацию, если возможно несколько телефонных номеров для экстренных случаев. Изменения, например, новый адрес или новый номер телефона, пожалуйста, немедленно сообщите в школу.

Школьное общение часто происходит письменно. Небольшие информации, приглашения и прочее вы найдёте в дневнике или в записке для родителей.

Дорогие родители, пожалуйста просматривайте сумку и тетради ваших детей на наличие школьных сообщений. Не игнорируйте эти сообщения несмотря на проблемы с немецким языком. Школа ожидает что вы получите информацию и ответите. Вы можете обратиться за помощью для перевода и всегда спросить в школе.

Кроме того личный контакт между родителями и школой чрезвычайно важен для быстрого и легкого выяснения мелочей или для предоставления одной и той же информации нескольким семьям. Поэтому классный руководитель приглашает всех родителей ещё до начала школы, а также примерно два раза в учебном году на родительское собрание. На этих собраниях родители получают всю важную информацию о текущем учебном году, встречах, материалах, проблемах в классе и многом другом. Если о ребёнке нужно что-то конкретно обсудить, учитель предложит родителям этого ребенка личный разговор в школе. Конечно, родители могут также в любое время попросить беседы с учителем. Например чтобы поговорить об успеваемости ребенка по отдельным предметам или актуальных вопросах и проблемах.

Дорогие родители пожалуйста используйте возможность личного общения! Приглашение в школу не беспричинно, учитель хочет обсудить с вами напрямую что-то важное. Если вы вступаете со школой в диалог, это также является положительным сигналом того, что вы заинтересованы обучением своего ребенка. Родительские собрания тщательно подготовлены классным руководителем и должны охватить как можно больше родителей. Пропущенное родительское собрание всегда означает пропущенную информацию и упущенную возможность общения.

Хорошим посредником между родителями и школой являются школьные социальные работники, а в некоторых школах также переводчики и интеграционные посредники или помощники по интеграции. В независимости от школы эти люди работают для вас и ваших детей. С социальными работниками вы можете доверительно обсуждать личные вопросы. Переводчики и интеграционные посредники помогают детям в классе и в школьной жизни, а также их родителям. Это облегчает ориентацию и процесс освоения в школе.

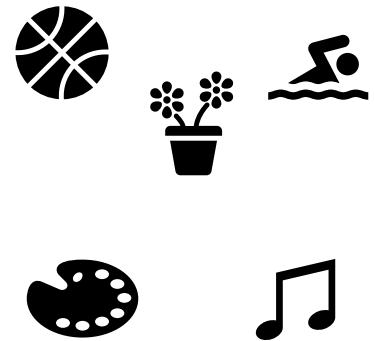
Чему учит школа?



В начальной школе ваши дети изучают следующие предметы:

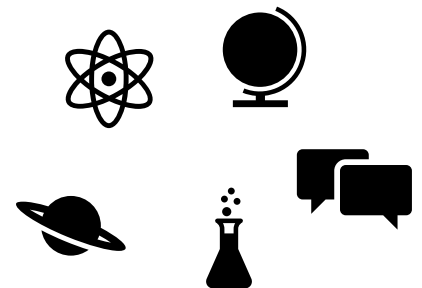
- Немецкий
- Математика
- Естествознание / Окружающий мир (только в начальной школе)
- Рисование / Искусство
- Музыка
- Английский
- Физкультура (также плавание в одном учебном году)
- Религия или этика (на ваш выбор)
- Труд (только в начальной школе)

Школьные предметы:



После начальной школы (в средней школе или в гимназии) добавляются следующие предметы:

- Химия
- Физика
- Биология
- География
- История
- Обществоведение
- Информатика (компьютерное обучение)
- другие иностранные языки (например, латинский, французский, русский)



Школьное образование включает в себя и многое другое. Вот несколько примеров того, что ещё преподает школа:

- развитие личности
- справедливость
- защита окружающей среды
- либеральная, демократическая позиция
- ответственность в уличном движении
- обращение со средствами массовой информации

Школа использует разные методы для обучения ваших детей. Таким образом, ученики не проводят весь школьный день за партами в классе, а узнают. Они испытывают и понимают большую часть учебного материала практически своим собственным опытом или действиями в окружающей среде, например на уроках физкультуры и плавания, на уроках естествознания и биологии, а также на экскурсиях и мероприятиях за пределами школы. Как и любой другой урок, всё это является частью школьного образования и школьной обязанностью для всех детей.

Дорогие родители, пожалуйста смотрите на школу как на место разнообразного обучения, которое развивает личность ваших детей, используя все имеющиеся способы. Поддержите это разнообразное обучение участием ваших детей во всех учебных мероприятиях.

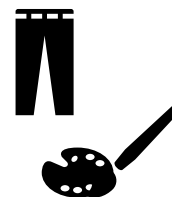
Домашние задания



Также как ежедневное посещение школы, домашние задания являются обязанностью. Каждый ученик должен их выполнять. Контроль проводится на уроке. Домашние задания должны подготавливать и тренировать усвоение учебного материала. Школьники должны записывать свои домашние задания в дневник.

Дорогие родители, очень важно регулярно проверять дневник и обеспечить тщательное выполнение домашних заданий. Если у вас есть вопросы или проблемы, свяжитесь со школой. Вы также можете использовать помощь в выполнении домашних заданий или частные уроки. В Хемнице это предлагают несколько объединений бесплатно. Там школьники могут подготовиться к контрольным работам или наверстать содержание уроков, которые они не понимают.

Школьные принадлежности



Школа даёт знания по всем предметам по-разному и использует различные материалы и принадлежности. Чтобы ваши дети в школе могли всё выучить и осознать и во всём участвовать, им нужны все школьные материалы и канцелярские принадлежности. Учебники обычно выдаёт школа бесплатно, но, например рабочие тетради должны родители покупать. Перед началом каждого учебного года родители получают информацию, какие материалы понадобятся в следующем учебном году. Это начинается с мелочей: тетради, ручки, линейки и многое другое и переходит дальше к более важным вещам: школьная сумка для каждого ребенка, тапочки (в начальной школе), краски и кисти для уроков рисования, спортивная одежда и подходящая обувь для занятий физкультурой, и так далее... Школа не может покупать и оплачивать материалы для всех учеников. Как родители вы несёте ответственность за то, что 1. у вашего ребенка есть все, 2. он / она приносит в школу всё в нужное время и в хорошем состоянии, 3. он / она не теряет свои материалы, потому что они подписаны именем фамилией.



Если вы получаете денежные пособия [центр занятости (Jobcenter), агентство по вопросам труда (Arbeitsamt), социальное ведомство (Sozialamt) т.д.] и чтобы купить школьные принадлежности для вашего ребенка, нуждаетесь в финансовой помощи, вам помогут Образовательным пакетом (Bildungspaket). Для этого вы подаёте „заявление на льготы по образованию и участию“ (Antrag auf Leistungen für Bildung und Teilhabe). С помощью этой заявки вы получите финансовую помощь на



- школьный материал
- обед
- школьный транспорт
- поддержку обучения
- однодневные экскурсии
- многодневные поездки класса

Вы можете получить информацию и помощь в школе, в консультационных центрах и от вашей оплачивающей организации.



Дорогие родители, пожалуйста предоставьте своим детям все для повседневной школьной жизни нужные принадлежности. Это уменьшит практические проблемы ваших детей (не надо делить материал или одалживать принадлежности) и предохраняет от изолированности на занятиях (когда ученики не могут сделать задания или даже принять участие в уроке потому что нет необходимого материала).



SCHULSACHEN / школьные принадлежности



Der Zirkel /
циркуль



Das Buch /
книга



Der Buntstift /
цветной карандаш



Das Klebeband /
клеякая лента



Das Heft /
тетрадь



Der Pinsel /
кисть



Das Mäppchen /
пенал



Das Wörterbuch /
словарь



Der Spitzer /
точилка



Der Taschenrechner /
микрокалькулятор



Die Landkarte /
географическа
карта



Die Schere /
ножницы



Der Bleistift /
карандаш



Der Klebestift /
палочка клея



Der Füller /
авторучка



Die Tafel /
доска



Die Schultasche /
школьный
портфель



Das Lineal /
линейка



Der Computer /
компьютер



Der Tisch /
стол



Das Papier /
бумага



Die Klasse /
класс



Das Dreieck /
треугольник



Der Ordner /
скоросшиватель



Die Kreide /
мел



Der Radiergummi /
резинка



Die Mappe /
папка



Der Stuhl / стул



Der Kuli /
шариковая ручка



Der Projektor /
проектор

Расписание / замена уроков

Дети ходят в школу с понедельника по пятницу. Каждому школьнику выдаётся расписание, в котором описано где и когда проходят уроки, когда перемены и какие предметы преподаются каждый день. Расписание, как правило, действует в течение одного учебного года.

Расписание иногда меняется, например по болезни учителя. В этом случае действует план временного замещения. В этом плане вы найдёте информацию если урок отменяется, временно меняется преподаватель или когда занятия откладываются на другое время или проходят в другой классной комнате. План замещения будет вывешен в школе. В некоторых школах вы его также найдёте на веб-сайте. Школьники самостоятельно должны узнавать об изменениях.

Stundenplan

von Klasse:

Zeit	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					

Дорогие родители, пожалуйста следите за расписанием ваших детей и сами осведомляйтесь об изменениях. Таким образом, вы можете быть уверены, что ваши дети каждый день принесут все необходимые материалы для различных предметов.

Оценки, табель успеваемости, в другой класс - Как учится мой ребёнок?

Чтобы вы знали, насколько хорошо ваши дети учатся по различным школьным предметам, они получают оценки от 1 до 6 (оценки по предметам - *Fachnoten*). Кроме того, есть оценки за социальное поведение и способность к обучению (*Kopfnoten*). Это отметки за сотрудничество, усердие и порядок.

Дорогие родители, оценки отражают успеваемость ваших детей. Отметки подтверждают вам, ребёнку и учителям достигнутые успехи и показывают, где ребёнку ещё нужна помощь. Оценки письменных контрольных работ должны быть подписаны вами и показаны учителю.

Школьные оценки:

1 - отлично

2 - хорошо

3 - удовлетворительно

4 - достаточно

5 - неудовлетворительно

6 - недостаточно

После половины учебного года, обычно в феврале, дети получают промежуточные результаты за текущий год (*Halbjahresinformation*) для родителей. В конце учебного года дети получают табель успеваемости (*Zeugniss*). Оба документа содержат оценки по предметам и ценки по социальном поведении и поведению по обучению. В начальных классах учителя пишут за место оценок письменную характеристику.

Пожалуйста, сохраните каждый промежуточный результат и каждый табель. Они понадобятся вам при решении о том, в какую из школ предназначенных для продолжения образования пойдёт ребёнок после окончания начальной школы, для поступления в гимназию или в среднюю школу, и позже для заявления о приёме на работу. Под каждым промежуточным результатом и каждым табелем родители должны расписаться и отдать документ в школу для подтверждения.

Если табель содержит оконченного класса содержит 6 или несколько 5, ребёнок не переводится в следующий класс и должен повторить учебный год.

Если ваш ребенок остался на второй год, это не наказание. Для ващего ребёнка это возможность повторить материал и закрепить знания учебного года, прежде чем он перейдёт в следующий класс. Это может помочь вашему ребенку стабильно развить необходимые базовые навыки, чтобы в дальнейшем иметь возможность хорошо учиться.



Питание - важный компонент повседневного обучения



Большую часть дня дети проводят в школе. Для физической силы и концентрации на уроках очень важно, какое питания и какие напитки дети принимают в школе. На маленькой и большой перемене дети могут есть и пить то, что они принесли из дома. Самая лучшая основа для обучения - это здоровый завтрак. Бутерброды, фрукты и овощи и к ним вода, чай или сок, это разнообразное, вкусное и полезное питание на перерывах между уроками. У детей всегда должно быть в школе достаточно еды. Много сахара в продуктах питания и напитках, таких как Coca Cola или лимонад, снижает концентрацию.

Дорогие родители, пожалуйста помогите своим детям правильно питаться в школе. Возможно у ваших детей есть свои идеи о том, что они хотели бы взять с собой в школу на завтрак. Попробуйте приготавливать завтрак вместе, детям это доставляет удовольствие. Избегайте ради ваших детей несоответствующее и для здоровья вредное питание. В школе учителя обращают внимание на привычки питания детей. В случае для детей неподходящего питания, учителя могут связаться с родителями.



Во всех школах дети могут обедать. Родители заключают договор со столовой или с поставщиком питания и получают ежемесячный счёт за заказанные блюда. Обычно на веб-сайте поставщика или столовой имеется меню на ближайшие недели. Там дети и родители могут выбрать или отменить обед на каждый день. Часто предлагаются различные блюда, например с мясом или без мяса, без свинины, с рыбой, вегетарианские блюда.

Родители которые получают денежное пособие [центр занятости (Jobcenter), агентство по вопросам труда (Arbeitsamt) социальное ведомство (Sozialamt) т.д.] имеют возможность подать „заявление на льготы по образованию и участию“ (Antrag auf Leistungen für Bildung und Teilhabe).

Закуски (сэндвичи и т.п.), которые можно купить в киоске, не входят в стоимость обеда, за них нужно платить самим.



Дорогие родители, дети большую часть своего времени проводят в школе. Поэтому, школьное питание является одним из важных условий поддержания их здоровья и способности к эффективному обучению. Без горячего обеда вашим детям может быть трудно. Заказывать своему ребёнку обед в столовой безусловно требует доверия. Будет еда полезной? Понравится моему ребёнку еда? Описаны ли все продукты, которые могут вызвать аллергию? Поставщики питания и столовые прилагают все усилия для удовлетворения всех потребностей. С финансовой помощью ваши дети могут получить хороший обед по низкой цене. Стоит попробовать.

Группа продленного дня - присмотр и уход после уроков

В начальной школе уроки обычно кончаются в обеденное время. Многие родители не могут забрать школьников младшего возраста сразу после уроков. В каждой начальной школе есть группа продленного дня, расположенная сразу в школьном здании или рядом со школой. Там дети могут играть, делать домашние задания и проводить время до и после занятий.

Группа продленного дня не является частью школы, это отдельная организация. Если нужен присмотр и уход после уроков, родители заключают договор с управлением группы продленного дня. Посещение продлёнки стоит денег. Родители могут подать заявление на „уплату родительского взноса за детские дошкольные учреждения“ (*Antrag auf Übernahme des Elternbeitrages für Kindertageseinrichtungen*) в ведомство по делам несовершеннолетних (Jugendamt). Если родители получают денежное пособие [центр занятости (Jobcenter), агентство по вопросам труда (Arbeitsamt) социальное ведомство (Sozialamt) т.д.], то ведомство по делам несовершеннолетних может полностью или частично оплачивать расходы на присмотр и уход после уроков. Финансовая помощь ведомства по делам несовершеннолетних всегда длится до конца денежного пособия. С каждым новым заявлением на денежное пособие, понадобится новое заявление на уплату родительского взноса за детские дошкольные учреждения

Дорогие родители, присмотр и уход после уроков является добровольным. Вы решаете сами, будет ваш ребёнок ходить на продлёнку или нет. В группе продленного дня дети находятся под присмотром воспитателей, получают помощь в выполнении домашнего задания и поддерживают контакт с другими детьми.

Выходные данные

Издатель и Редакция

- AGIUA e.V. Migrationssozial- und Jugendarbeit, Projekt LESEZEICHEN (gefördert vom Amt für Jugend und Familie der Stadt Chemnitz)
- Sprach- und Integrationsmittlern (SIM) des Landesamtes für Schule und Bildung, Standort Chemnitz:
Herr Fidaa Alburbar, arabisch, Oberschule Georg-Weerth, Chemnitz
Herr Mehrdad Mohammadi, persisch, Grundschule Heinrich-Heine, Chemnitz
Frau Veronicka Paleckowa, tschechisch, Oberschule „Am Flughafen“, Chemnitz



по состоянию на
10/2019

перевод:

Sprach- und Integrationsmittler (SIM) des Landesamtes für Schule und Bildung, Standort Chemnitz;
AGIUA e.V., Projekt SprInt (gefördert von Sozialamt der Stadt Chemnitz)

